

А. Смоленская

ДЕБАЖИТЬ, ЗИПОВАТЬ, ПУШИТЬ, ИЛИ О ДИНАМИКЕ СЛЕНГА БЕЛОРУССКИХ ПРОГРАММИСТОВ

Компьютерный сленг – относительно новое явление, которое динамично развивается. В настоящее время к числу основных способов образования русских компьютерных сленгизмов относятся прямые заимствования: *питон* – ‘Python’, *виндоус* – ‘Windows’; гибридные заимствования: *мониторить* – ‘to monitor’; калькирование: *червь* – *worm*’; композиты *тимлидер* – ‘team leader’; гибридные композиты *Web-страница*, *IP-адрес*.

Слова английского происхождения при попадании в русскоязычный сленг претерпевают ряд изменений на морфологическом уровне. Так, некоторые существительные, реже прилагательные, приобретают категорию рода и числа: *аттач* – м.р., ед.ч., *жаба* – ж.р., ед.ч., *куки* – только мн.ч.; имена существительные начинают склоняться: *баг*, *бага*, *багу* и т.д., а глаголы – спрягаться: *зиповать*, *зипую*, *зипует*, *зипуют* и т.п. Английские слова могут модифицировать свою частеречную принадлежность: английская лексема (*to*) *release* как лексическое заимствование в русском языке используется исключительно в качестве имени существительного – *релиз* ‘выпуск нового продукта, программы’.

В результате целенаправленного опроса белорусских программистов, а также будущих IT(ИТ)-специалистов нами самостоятельно составлен словарь русскоязычного компьютерного сленга из 205 единиц. В ходе анализа корпуса отобранных лексем установлено, что только 5 % сленгизмов имеют исконно русское происхождение, например: *велосипед*, *костыль*, *плюшки*. Нами также осуществлен сопоставительный анализ самостоятельно отобранного материала и существующего онлайн-словаря компьютерного сленга (2008).

Сленгизмы характеризует чрезвычайно высокая вариативность: *компуктер*, *компудахтер*, *компютер*, *компухтер*, *комп*, *комтик*, синонимичное слово *числогрыз* уже считается устаревшим. Однако нами обнаружены лексические единицы, обладающие высоким уровнем стабильности: *геймер*, *айти*, *айти*, *апгрейд*, *баг*, *гиг* и т.п. Компьютерный сленг зачастую содержит слова с тождественными/предельно близкими значениями – синонимы. Выявлены следующие синонимические ряды: *хрякнуть*, *ломануть*, *грохнуть*, *проломить* – ‘to hack’; *плюшки*, *бенефиты* – ‘поощрение’ и т.п.

К числу новых слов, обнаруженных в ходе исследования и отсутствующих в существующем онлайн-словаре, относятся: *стрим* – ‘трансляция действий, происходящих на экране компьютера (или в реальной жизни) в режиме реального времени’; *хардкорить* – ‘быстро писать код, зачастую с ошибками’; *питониться* – ‘писать код на программе Python’.

Носителям языка, далеким от ИТ-сферы не всегда просто понять компьютерщиков: *зиповать* – это ‘архивировать программой ZIP’, *пушить* – ‘добавлять публикацию’, *дебажить* – ‘искать и исправлять ошибки’ и т.п. По нашему мнению, исследования в сфере субстандартных форм существования языка, в том числе компьютерного сленга, будут способствовать в будущем обогащению языкового стандарта, расширяя коммуникативные возможности.